



## Zrěčenje

### **wo přijimanju a zastaranju džěsća w pěstowarni Serbskeho šulskeho towarstwa z.t. w Ralbicach**

---

wobsah:

dokument č. 22036

- 1 Přijimanje a organizacija w pěstowarni
- 2 Wotewrjenske časy
- 3 Planowanje w prózdninach
- 4 Staršiski přinošk a jědźny pjenjez
- 5 Zawěšćenje – škit
- 6 Zhromadne džěło mjez staršimi a kublar:kami
- 7 Wupowědženje abo wotzjewjenje městna

dokument č. 22012

Přizwolenje wotpowědnje datowemu škitkej (EU-DSGVO)

dokument č. 24002

Zakładne daty

dokument č. 22022

Dowolnosć e-mejlka + Care Kita-App

dokument č. 22028

SEPA-ćežopisowy mandat

dokument č. 22031

Naprašnik za čas zažiwjenja

dokument č. 22035

Podžělny poplatk gmejny





Dalše džěćo/džěći ze swójby, kotrež wopyta/ja runočasnje žłobik, pěstowarnju, hort:

mjeno, předmjeno

datum narodženja

žłobik/pěstowarnja/hort

.....  
 .....  
 .....

Za zastaranje w postupnej starobnej skupinje ma so zrěčenje z pisomnej próstwu wudospońić.

Prawidłownje / zwjetša slědowace wosoby džěćo do pěstowarnje přiwjedu a je zaso wotewzaja:

.....  
 (mjeno, přiwuzniski stopjeń)

.....  
 (mjeno, přiwuzniski stopjeń)

.....  
 (mjeno, přiwuzniski stopjeń)

Druhe wosoby smědža džěćo jeničce potom wotewzac, hdyž předleži pisomna dowolnosť staršeju / zamołwiteho/je za zastaranje džěsća. Dohladownsku winowatosć na dompuću maja starši.

Starši maja pěstowarnju hnydom informować wo naslědnje mjenowanych změnach:

- wo chorosći abo njezbožu džěsća,
- wo infekciskich chorosćach w swójbje,
- wo změnenju bydlenja abo džěłoweho městna,
- wo změnach swójbných poměrow,
- wo wotzjewjenju abo změnje džěćaceho dnjoweho přebywanišća (hlej dypk 7)

Do přijimanja džěsća předpožha starši pisomne lěkarske wopodstatnjenje wo strowotniskim stawje džěsća a dopokaz wo šćěpjenjach. Starši su winowaci, kubłarku/ja prawidłownje wo wosebitosćach strowoty džěsća informować. To potrjechi wosebje infekciske chorosće. Džěćo smě hakle zaso pěstowarnju wopytać, hdyž lěkar to pisomnje dowoli.

## 2 Wotewrjenske časy

Pěstowarnja je tuchwilu w času wot 6.30 hodž. do 16.30 hodž. wotewrjena.

Změnu wotewrjenskeho časa na namjet staršiskeje přirady dyrbi swobodny nošer schwalić.

Dokładny čas hladanja jednotliwego džěsća staršej / zamołwity/a za zastaranje džěsća z wjednicu pěstowarnje dojednatej/ja.

Naše džěćo wopyta pěstowarnju prawidłownje / zwjetša

w času wot ..... do ..... hodž.

Kóždažkuli změna ma so z wjednicu pisomnje dojednać.



### 3 Planowanie w prózdninach

Zarjadništco móže so za čas lěčnych prózdnin hač do tři tydženjow, w času mjez hodami a nowym lětom a na dnjach mjez swjatymaj dnjomaj zawrěć. Móžne terminy zawrjenja so staršim znajmjeńša šěsć měsacow do toho wozjewja.

### 4 Staršiski přinošk a jědźny pjenjez

Měsačny staršiski přinošk postaji so wotpowědnje § 15 Zakonja wo dźěcacych dnjowych přebywanišćach (Sächsisches Gesetz zur Förderung von Kindern in Tageseinrichtungen) a plaćiwym poplatkowym porjedže gmejny Ralbicy-Róžant. Wón ma so w połej wysokosći hač do 5. kóždeho měsaca přepokazać. Po móžnosći ma so dowolnosć za wotknihowanje po SEPA měřitku dać.

Staršiski přinošk dyrbi so tež w času, hdyž je pěstowarnja po planje zawrjena, dźěćo chore abo w dowolu plaćić.

Starši z niskimi dochodami smědža pola młodźinskeho hamta pisomnu próstwu wo znizenju staršiskeho přinoška stajić. Wotmołwa dyrbi so bjez komdženja swobodnemu nošerjej předpožić.

Za zastaranje z jědźu ma so wosebite zrěčenje wotzamknýć.

Projektny pjenjez we wysokosći 3,00 € wob měsac, serwisowa pawšala 0,80 € za porciju wobjeda so hromadže ze staršiskim přinoškom wotknihuje.

### 5 Zawěšćenje – škit

Kubłarki/jo a sobudžělačerki/jo zarjadništca přewozmu za čas přebywanja dźěsća we pěstowarni winowatosć zastaranja a dohladowanja. Tuta so započina z přijimanjom dźěsća a skónči so, hdyž přepodaja kubłarki(jo) dźěćo zaso staršim. Dohladowansku winowatosć na puću do pěstowarnje a na dompuću maja starši. Nošer a jeho personal su swoju winowatosć zasadnje spjelnili, hdyž přepodadza dźěćo po dorěčenym wašnju.

W času přebywanja w zarjadništću su dźěći zawěšćene přez zakonske njezbožowe zawěšćenje. Tute zawěšćenje wopřija tež direktny puć do a z pěstowarnje.

Poručamy wam pak wotzamknýć rukowanske zawěšćenje (Haftpflichtversicherung) za waše dźěći, dokelž wy za ewentualnje nastate škody, zawinowane přez waše dźěćo, rukujeće.

### 6 Zhromadne dźěło mjez staršimi a kubłarkami/jami

Zakład za koncepcionelne (pedagogiske) dźěło twori Sakski kubłanski plan. Z předležacym pedagogiskim konceptom SŠT z.t. za pěstowarnje su starši přezjedni. Domowy porjad a pedagogiska koncepcija su wobstatk tutoho zrěčenja. Wočakujemy, zo starši dźěło kubłarkow/jow podpěraja.

Na naprašowanja staršich kubłarki/kubłarjo kóždy čas wotmołwa abo so rozmołwny termin dojedna. Wobstajne wobdžělenje na staršiskich wječorkach a druhich staršiskich zarjadowanjach so wuraznje přeje.



## 7 Wupowědženje abo wotzjewjenje městna

Starši a swobodny nošer smědža zřěčenje z wupowědženskim časom jednoho měsaca ke kóncej měsaca pisomnje wupowědźić. Wupowědženski čas liči so z dnja dochada wupowědženskeho pisma.

Prawo na wurjadne wupowědženje wažneje přičiny dla so njedótka. Jako wažne přičiny wobhladuja so:

- krótkodobna změna bydlenja staršich,
- krótkodobne přiwzaće džěsća do džělnostacionarneho abo spěchowanskeho zarjadnišća,

Nošer smě zřěčenje hnydom nimorjadnje wupowědźić a džěco z pěstowarnje wuzamknyć:

- jeli so staršej ćežko přećiwo zřěčenju přeńdzetaj
- hdyž džěco dlěje hač štyri tydženje bjez zamołwjenja pobrachuje
- hdyž staršej staršiski přinošk dlěje hač dwaj měsacaj zasobu njeplaćitej
- při zranjenju zakonja za škit před infekcijami

Wupowědženje dyrbi so pisomnje wuprajic, wurjadne wupowědženje přidatnje wopodstatnić.

Ralbicy, dnja \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
podpismo nošerja

Serbske šulske towarstwo z.t.  
Póstowe naměsto 2  
02625 Budyšin  
tel.: 03591 550216

\_\_\_\_\_  
podpismo mačerje /  
zamołwiteje za zastaranje džěsća

\_\_\_\_\_  
podpismo nana /  
zamołwiteho za zastaranje džěsća



## Einwilligung gemäß EU-Datenschutzgrundverordnung

Die im Anmeldeformular angegebenen personenbezogenen Daten, insbesondere Name, Anschrift, Telefonnummer, Bankdaten, die allein zum Zwecke der Durchführung des entstehenden Vertragsverhältnisses notwendig und erforderlich sind, werden auf Grundlage der EU-DSGVO und des BDSG erhoben.

Die personenbezogenen Daten werden nur weitergegeben, wenn dies zur Erfüllung der gesetzlichen Aufgaben notwendig ist.

Wir erteilen hiermit die Einwilligung für die Erhebung und Verarbeitung der Daten. Weiterhin erteilen wir die Einwilligung zur Datenübermittlung an den örtlichen Träger der öffentlichen Jugendhilfe und die Wohngemeinde.

Diese Einwilligungserklärung ist keine Bedingung für die Aufnahme Ihres Kindes. Wir weisen Sie darauf hin, dass Sie alle zum Abschluss des Betreuungsvertrages benötigten Angaben machen müssen, die das Kita Gesetz vorsieht.

*(Stempel der Einrichtung)*

Name des Kindes: \_\_\_\_\_ Geburtsdatum: \_\_\_\_\_

Sie sind gemäß § 15 DSGVO jederzeit berechtigt, den Sorbischen Schulverein e.V. (Vertragspartner) um umfangreiche Auskunftserteilung zu den gespeicherten Daten zu ersuchen.

Gemäß § 17 DSGVO können Sie jederzeit gegenüber dem Sorbischen Schulverein e. V. die Berichtigung, Löschung und Sperrung einzelner personenbezogener Daten verlangen.

Sie können darüber hinaus jederzeit ohne Angabe von Gründen von Ihrem Widerspruchsrecht Gebrauch machen und die erteilte Einwilligungserklärung mit Wirkung für die Zukunft abändern oder gänzlich widerrufen. Sie können den Widerruf entweder postalisch, per E-Mail oder per Fax an den Vertragspartner übermitteln.

.....  
Ort, Datum

.....  
Unterschrift

*Pokiw: Njeje praktikabelne, tutón formular w serbskej rěči wužiwać, tohodla jenož w němskej rěči předleži.*



Serbska pěstowarnja we Delanach  
Sorbische Kindertagesstätte „Serbska pěstowarnja w Delanach“ Ralbitz

### Zakładne daty / Stammdaten

mjeno džěsća / Name des Kindes:

nar. / Geburtsdatum:

.....

.....

	staraćel / Sorgeberechtigter	staraćelka / Sorgeberechtigte
mjeno / předmjeno – adresa Name / Vorname Adresse		
tel. čisło      priwatnje Tel. Nr.        privat		
mobilny mobil		
službnje dienstlich		
mejłka / E-Mail		
dowolnosť k wotewzaću džěsća / Abholberechtigung	mjeno, předmjeno ( <i>přiwuzny, spřećeleny</i> ) Name, Vorname ( <i>Verwandschaftsgrad</i> )	
woprawnjeny/a / Berechtigte/r 1		
woprawnjeny/a / Berechtigte/r 2		
woprawnjeny/a / Berechtigte/r 3		
woprawnjeny/a / Berechtigte/r 4		
<b>Dopokaz šćěpjenja napřećo wosypicam / Impfschutznachweis Masern</b>		
Šćěpjenje / Impfung 1 ( <i>kalendrowe lěto / Kalenderjahr</i> )	Šćěpjenje / Impfung 2 ( <i>kalendrowe lěto / Kalenderjahr</i> )	
Dowolnosť / Erlaubnis ( <i>prošu nakřižować / bitte ankreuzen</i> )		
wužiwanje slónčneje kremy / Applikation Sonnencreme	haj / ja	ně / nein
wotstronjenje klěšćow / Entfernung von Zecken	haj / ja	ně / nein
kontrola wšow / Überprüfung auf Läuse	haj / ja	ně / nein
Datowy škit ( <i>pisomnje, foto, wideo</i> ) / Datenschutz ( <i>Wort, Schrift, Foto, Video</i> ) ( <i>prošu nakřižować / bitte ankreuzen</i> )		
interna dokumentacija / interne Dokumentation	haj / ja	ně / nein
čišćane medije / nowiny Printmedien / Zeitung	haj / ja	ně / nein
online	haj / ja	ně / nein
Přispomnjenja, wosebitosće, alergije, njeznjesliwosće / Bemerkungen, Besonderheiten, Allergien, Unverträglichkeiten		

**Lubi starši,**

džensa wobroćimy so na Was z wosebitej próstwu wo dowolnosć. W zmysle trajneje skutkownosće chcemy puć informacijow nastupajo žłobik, pěstowarnju a hort **Serbskeje pěstowarnje w Delanach** na digitalnu formu změnić. Prěnjotnje ma to lěpšinu, zo kóždy z Was informaciju dóstanje a zo je za jednotliwca kóždy čas přistupna. Džiwojo na škit datow, su jenož nošerjej a kubłanišću Waše e-mejlowe adresy znate. Waše adresy sadža so w programje do t.m. BCC (blind carbon copy) štož woznamjenja, zo při rozpósłanju něchtó Wašu e-mejlou adresu njewidži.

**Přihłosuju wuměnje informacijow ze zarjadnišcom Serbska pěstowarnja w Delanach přez e-mejlku abo CARE Kita-App.** (*Prošu wupjelnić, podpisać a ze zrěčenjom w zarjadnišću wotědać.*)

Ja/Mój \_\_\_\_\_ mjeno džěsća: \_\_\_\_\_  
mjeno / předmjeno

počahuju/počahujemoj w přichodže informacije, kiž nastupaja naležnosće přez e-mejlku. Mi/Namaj je wědomo, zo njeje komunikacija wěsta a zo móže so přez třěcich manipulować. Wšitke pisanja plaća jako doručene, hdyž jewja so we mojim/našim e-mejlowym kašćiku.

e-mejlowa adresa (*w ćiščanych pismikach*): \_\_\_\_\_

.....  
datum

.....  
podpismo

**Liebe Eltern,**

im Sinne der Nachhaltigkeit wollen wir den Weg der Kommunikation in die digitale Form ändern. Dies bedeutet, dass wir in Zukunft Informationen, welche die Kindertagesstätte „**Serbska pěstowarnja w Delanach**“ in **Ralbitz** betreffen, über E-Mail verschicken. Dies hat den Vorteil, dass wir Ressourcen schonen, jedem die Information zugänglich ist und auch zu jederzeit abrufbar bleibt. Unter Achtung des Schutzes Ihrer Daten sind Ihre E-Mail-Adressen nur dem Träger und dem Team der Kita bekannt. Ihre Adresse wird als BCC (blind carbon copy) im Mailprogramm eingetragen, das bedeutet, dass beim E-Mail-Versand keiner Ihre E-Mail-Adresse sieht.

**Einwilligung zum Informationsaustausch über E-Mail oder CARE Kita-App mit der Sorbischen Kindertagesstätte „Serbska pěstowarnja w Delanach“ in Ralbitz.** (*Bitte ausfüllen, unterschreiben und mit dem Betreuungsvertrag in der Einrichtung abgeben.*)

Ich/Wir \_\_\_\_\_ Name des Kindes: \_\_\_\_\_  
Name / Vorname

beziehe/beziehen in Zukunft Informationen, welche die Kita betreffen per E-Mail. Mir/Uns ist bekannt, dass diese Kommunikation nicht sicher ist und eventuell durch Dritte eingesehen und manipuliert werden kann. Alle Schreiben gelten als zugegangen, wenn sie in meinem persönlichen Postfach bereit stehen.

E-Mail-Adresse (*in Druckbuchstaben*): \_\_\_\_\_

.....  
Datum

.....  
Unterschrift

**Wutrobny džak za Wašu zwólniwość. / Für Ihre Bereitschaft vielen Dank.**



## SEPA-Lastschriftmandat

Sorbischer Schulverein e.V.

Postplatz 2

02625 Bautzen

Gläubiger-Identifikationsnummer: DE75ZZZ00000558115

Mandatsreferenz: wird Ihnen im Gebührenbescheid mitgeteilt

Ich/wir ermächtige/n den Sorbischen Schulverein e.V. gemäß Betreuungsvertrag für mein/unser Kind:

- Elternbeiträge zum 5. eines jeden Monats
- evtl. Projektgeld zum 15. eines jeden Monats
- je nach Regelung Essengeld / Servicepauschale zum 15. eines jeden Monats

von meinem/unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise/n ich/wir mein/unser Kreditinstitut an, die von dem Sorbischen Schulverein e.V. auf mein/unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

Hinweis: Ich/wir kann/können innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem/unserem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

Vorname und Name (Kontoinhaber) : \_\_\_\_\_

Straße und Hausnummer: \_\_\_\_\_

Postleitzahl und Ort: \_\_\_\_\_

Name und Ort Kreditinstitut: \_\_\_\_\_

IBAN: DE \_\_\_\_ | \_\_\_\_ | \_\_\_\_ | \_\_\_\_ | \_\_\_\_ | \_\_\_\_

BIC: \_\_\_\_\_ DE \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Kontoinhabers



## Naprašnik za čas zažiwjenja / Fragebogen zur Eingewöhnung

\_\_\_\_\_

mjeno a předmjeno dźěsća serbsce / Name und Vorname des Kindes sorbisch

\_\_\_\_\_

mjeno a předmjeno dźěsća němsce / Name und Vorname des Kindes deutsch

- Žiwjenski wobłuk dźěsća / Lebensumfeld des Kindes
  
- Temperament dźěsća / Temperament des Kindes
  
- Najlubša zaběra dźěsća / Lieblingstätigkeit des Kindes
  
- Rituale a zwučenosće dźěsća (n.př. při jědźi, spanju, hyg. potřeba...) /  
Rituale und Gewohnheiten des Kindes (beim Essen, Schlafen, hygienischer Bedarf ...)
  
- Što pomha Wašemu dźěsću so najlěpje zažiwić (n.př. comak, pleńčatko)? /  
Was hilft Ihrem Kind, sich einzugewöhnen? (z.B. Schnuller, Kuscheltier)



- Wosebitosće (n.př. strowotne problemy, njeznjesliwosće jědže, strachi, negatiwne nazhonjenja, wo kotrychž měli jako pedagogiski team wědžeć ...) / Besonderheiten (z.B. gesundheitliche Beeinträchtigung, Unverträglichkeiten, Ängste, negative Erlebnisse, über die das pädagogische Team wissen müsste ...)
  
- Kotru rěč z wjetšeho džěla doma rěčiće? Kotru rěč wužije džěčo w přnim rjedže? / Welche Sprache wird zu Hause gesprochen? In welcher Sprache versteht sich Ihr Kind?
  
- Što sej přejeće ze stron zarjadnišća? / Was wünschen Sie sich noch seitens der Kindertageseinrichtung?

.....  
datum/datum

.....  
podpismo/Unterschrift

**Rjany čas w žlobiku přeje kubłarski team Ralbičanskje pěstowarnje!**

**Eine schöne Zeit in der Krippe wünscht das Erzieherteam der Ralbitzer  
Kindertagesstätte!**



## Anteilige Betriebskostenübernahme Wohngemeinde

Dieses Formular ist nur auszufüllen, wenn Ihr Wohnort nicht in der Gemeinde Ralbitz-Rosenthal liegt

An die Gemeinde

---

---

---

Betreuung von Kindern in der Kita \_\_\_\_\_

Sorgeberechtigte: \_\_\_\_\_

Name des Kindes: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum des Kindes: \_\_\_\_\_

Wohnanschrift: \_\_\_\_\_

Aufnahmedatum: \_\_\_\_\_

Betreuungszeit: \_\_\_\_\_

**Bisherige Kita:** \_\_\_\_\_

Betreuungszeitraum vom \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_  
Datum Datum

\_\_\_\_\_  
Datum, Unterschrift der Sorgeberechtigten

\_\_\_\_\_  
Datum, Unterschrift der Kita Leiterin

Bestätigung der Übernahme der anteiligen Betriebskosten für einen Kindertagesstättenplatz durch die Wohngemeinde, lt. SächsKitaG §14 Abs. 5 und §17 Abs.3 .

Wir befürworten die Aufnahme des oben genannten Kindes.

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Stempel/Unterschrift